

# KAYOBA



Item no. 009022

## Cooler box

Kylbox

Kjøleboks

Lodówka turystyczna

40 L



**En**

### Operating instructions

▲ **Important!** Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference. (Translation of the original instructions)

**Se**

### Bruksanvisning

▲ **Viktig!** Läs bruksanvisningen före användning. Spara den för framtida bruk. (Bruksanvisning i original)

**No**

### Bruksanvisning

▲ **Viktig!** Les bruksanvisningen nøye før bruk. Ta vare på den for fremtidig bruk. (Oversettelse av original bruksanvisning)

**Pl**

### Instrukcja obsługi

▲ **Ważne!** Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość. (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

#### Värna om miljön!

Får inte slängas bland hushållssopor! Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som ska återvinnas. Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.

#### Rätten till ändringar förbehålles.

Vid eventuella problem, kontakta vår kundservice på telefon 0511-34 20 00.

[www.jula.se](http://www.jula.se)

#### Verne om miljøet!

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet! Dette produktet må inneholder elektriske eller elektroniske komponentersom skal gjenvinnes. Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstation.

#### Med forbehold om endringer.

Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår kundservice på telefon 67 90 01 34.

[www.jula.no](http://www.jula.no)

#### Dbaj o środowisko!

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi! Produkt zawiera elektryczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska i dla zdrowia. Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmujemy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

#### Z zastrzeżeniem prawa do zmian.

W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

[www.jula.pl](http://www.jula.pl)

#### Care for the environment!

Must not be discarded with household waste! This product contains electrical or electronic components that should be recycled. Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our customer service.

[www.jula.com](http://www.jula.com)



#### Tillverkare/Produsent/Producenci/Manufacturer

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

#### Distributör/Distributør/Dystrybutor/Distributor

Jula Poland Sp. z o.o., ul.  
Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska  
Jula Norge AS, Solheimsveien 30,  
1473 LØRENSKOG

För senaste version av bruksanvisningen se [www.jula.com](http://www.jula.com)

Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på [www.jula.com](http://www.jula.com)

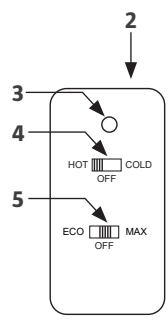
Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na [www.jula.com](http://www.jula.com)

For latest version of operating instructions, see [www.jula.com](http://www.jula.com)

2020-07-17

© Jula AB

1



## SÄKERHETSANVISNINGAR

- Läs alla varningar, säkerhetsanvisningar och andra anvisningar. Om inte alla anvisningar och säkerhetsanvisningar följs, finns risk för dödsfall, personskada och/eller egendomsskada.
- Kontrollera att fläkten kan rotera fritt och att ventilationsöppningar är rena och fria för att förhindra överhettning. Täck aldrig över produkten.
- Använd inte produkten om sladden eller stickproppen/biladaptern är skadade – risk för brand och/eller elolycksfall.
- Använd inte produkten i explosiv miljö, exempelvis i närheten av brännbara vätskor, gaser eller damm.
- Demontera inte produkten och försök inte reparera den – Risk för elolycksfall. Eventuella reparationer ska utföras av behörig serviceverkstad.
- Utsätt inte produkten för vatten eller annan vätska.
- Undvik att vända produkten upp och ned.
- Utsätt inte produkten för slag eller stötar.
- Utsätt inte produkten för regn eller fukt.
- Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med produkten.
- Produkten är inte avsedd att användas av personer (barn eller vuxna) med någon typ av funktionshinder eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet eller kunskap för att använda den, såvida de inte har fått anvisningar gällande användande av produkten av någon med ansvar för deras säkerhet.
- Håll alltid ventilationsöppningarna rena.
- Använd inte elektriska anordningar i produkten, om inte detta rekommenderas av tillverkaren.
- Kontrollera att sladdarna är ordentligt anslutna. En lös anslutning kan leda till överhettning och att enheten slutar att fungera.

## SYMBOLER

	Läs bruksanvisningen.
	Godkänd enligt gällande direktiv/förordningar.
	Uttjänt produkt ska återvinnas enligt gällande bestämmelser.

## TEKNISKA DATA

Märkspänning	12 VDC/230 V ~ 50 Hz
Effekt	45 W
Volym	40 l
Mått	378 x 243 x 404 mm
Kabellängd	1,9 m/1,7 m
Kylkapacitet	18 °C*

\* Under omgivande temperatur.

## BESKRIVNING

1. *Stickpropp för fordonsuttag/ nätuttag*
2. *Kontrollpanel*
3. *Indikeringslampa*
4. *Omkopplare kylning/värmning*
5. *Omkopplare ekoläge/max.*

### BILD 1

## HANDHAVANDE

### VID FÖRSTA ANVÄNDNINGEN

Före första användning, torka av alla löstagbara delar med en fuktig trasa. Använd aldrig slipande rengöringsmedel.

### ANVÄNDNING

1. Anslut kylboxen till önskad strömkälla och kontrollera att adaptorns

indikeringslampa tänds. (fordonsuttag 12 VDC eller nätuttag).

2. Välj läge ECO eller MAX (endast vid nätanslutning).
3. Välj värmning (indikeringslampan lyser rött) eller kylning (indikeringslampan lyser grönt).

#### **OBS!**

- **För bästa kyleffekt rekommenderar vi att kyla livsmedel placeras i kylboxen. Kylning av rumsvarma livsmedel tar två till tre timmar.**
- **Värmningsfunktionen är avsedd för varmhållning, inte för att värma kalla livsmedel.**
- **Vid användning enligt anvisningarna kan livsmedel hållas varma i flera timmar.**

## **UNDERHÅLL**

### **RENGÖRING**

Rengör kylboxen med en fuktad trasa och ett mildt rengöringsmedel.

#### **VARNING!**

- **Dra alltid ut stickproppen ur eluttaget innan rengöring av kylboxen sker.**
- **Rengör inte boxen under rinnande vatten.**
- **Använd inte några rengöringsmedel som är starka eller innehåller slipmedel.**

## SIKKERHETSANVISNINGER

- Les alle advarsler, sikkerhetsanvisninger og andre anvisninger. Hvis ikke alle anvisninger og sikkerhetsanvisninger følges, er det fare for personskade, dødsfall og/eller skade på eiendom.
- Kontroller at viften kan rotere fritt og at ventilasjonsåpninger er rene og frie for blokkeringer, slik at du unngår overoppheting. Produktet må aldri tildekkes.
- Ikke bruk produktet dersom ledningen eller stikkkontakten/biladapteren er skadet – fare for brann og/eller ulykke.
- Ikke bruk apparatet i eksplosive miljøer, for eksempel i nærheten av brannfarlig væske, gass eller støv.
- Ikke demonter produktet, og ikke forsøk å reparere det – fare for el-ulykke. Eventuelle reparasjoner må utføres av et autorisert serviceverksted.
- Produktet må ikke eksponeres for vann eller annen væske.
- Ikke snu produktet opp ned.
- Produktet må ikke utsettes for slag eller støt.
- Produktet må ikke utsettes for regn eller fuktighet.
- Barn skal holdes under oppsyn, slik at de ikke leker med produktet.
- Produktet er ikke beregnet for bruk av personer (barn eller voksne) med funksjonshemninger eller av personer uten tilstrekkelig erfaring med eller kunnskap i å bruke det, med mindre de har fått anvisninger om bruk av produktet fra noen som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Hold alltid ventilasjonsåpningene rene.
- Ikke bruk elektrisk utstyr i produktet, så sant ikke dette anbefales av produsenten.
- Kontroller at kontaktene er ordentlig tilkoblet. En løs tilkobling kan føre til overoppheting og gjøre at enheten slutter å fungere.

## SYMBOLER

	Les bruksanvisningen.
	Godkjent i henhold til gjeldende direktiver/forskrifter.
	Produktet skal gjenvinnes etter gjeldende forskrifter.

## TEKNISKE DATA

Nominell spenning	12 VDC/230 V ~ 50 Hz
Effekt	45 W
Volum	40 l
Mål	378 x 243 x 404 mm
Kabellengde	1,9 m/1,7 m
Kjølekapasitet	18 °C*

\*Under omgivelsestemperaturen.

## BESKRIVELSE

1. Stikkontakt for kjøretøyuttak/nettuttak
2. Kontrollpanel
3. Indikatorlampe
4. Omkobler kjøling/varming
5. Omkobler økomodus/maks.

### BILDE 1

## BRUK

### FØRSTE GANGS BRUK

Før første gangs bruk skal du tørke av alle avtakbare deler med en fuktig klut. Bruk aldri slipende rengjøringsmidler.

### BRUK

1. Koble kjøleboksen til ønsket strømkilde (kjøretøyuttak 12 V DC eller nettuttak) og

## NO

kontroller at adapterens indikatorlampe tennes.

2. Velg modus ECO eller MAX (kun ved nettilkobling).
3. Velg varming (indikatorlampen lyser rødt) eller kjøling (indikatorlampen lyser grønt).

### MERK!

- **For beste kjøleeffekt anbefaler vi at kalde matvarer plasseres i kjøleboksen. Nedkjøling av romtempererte matvarer tar to til tre timer.**
- **Varmefunksjonen er beregnet for varmholding, ikke for å varme opp kalde matvarer.**
- **Ved bruk i henhold til bruksanvisningene kan matvarer holdes varme i flere timer.**

## VEDLIKEHOLD

### RENGJØRING

Rengjør kjøleboksen med en fuktig klut og et mildt rengjøringsmiddel.

### ADVARSEL!




- **Dra alltid ut støpselet fra stikkkontakten før kjøleboksen rengjøres.**
- **Ikke rengjør boksen under rennende vann.**
- **Ikke bruk noen rengjøringsmidler som er sterke eller inneholder slipemidler.**

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Zapoznaj się ze wszystkimi ostrzeżeniami, zasadami bezpieczeństwa i innymi wskazówkami. Nieprzestrzeganie zaleceń i zasad bezpieczeństwa grozi śmiercią, obrażeniami ciała i/lub uszkodzami materialnymi.
- Sprawdź, czy wentylator obraca się swobodnie i czy otwory wentylacyjne są czyste i drożne, dzięki czemu można zapobiec przegrzaniu. Nigdy nie przykrywaj produktu.
- Nie używaj produktu, jeśli przewód lub wtyk/przełściówka samochodowa są uszkodzone, ze względu na ryzyko pożaru i/lub porażenia prądem.
- Nie używaj produktu w otoczeniu zagrożonym wybuchem, np. w pobliżu łatwopalnych płynów, gazów lub pyłów.
- Nie rozbieraj urządzenia na części i nie próbuj go naprawiać ze względu na ryzyko porażenia prądem. Ewentualne naprawy powinny być dokonywane w autoryzowanym warsztacie serwisowym.
- Nie narażaj produktu na działanie wody ani innych cieczy.
- Unikaj trzymania produktu spodem do góry.
- Nie narażaj produktu na uderzenia ani wstrząsy.
- Nie narażaj produktu na działanie deszczu ani wilgoci.
- Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się produktem.
- Produkt nie jest przeznaczony do stosowania przez osoby (dzieci lub dorosłych) z jakąkolwiek formą dysfunkcji lub osoby nieposiadające wystarczającego doświadczenia lub umiejętności w zakresie obsługi, o ile nie uzyskają wskazówek odnośnie do obsługi produktu od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.
- Zadbaj o czystość otworów wentylacyjnych.

- Nie używaj sprzętu elektrycznego wewnątrz produktu, jeśli nie jest on zalecany przez producenta.
- Sprawdź, czy przewody są poprawnie podłączone. Luźne połączenie może spowodować przegrzanie oraz wstrzymanie pracy urządzenia.

## SYMBOLE

	Przeczytaj instrukcję obsługi.
	Zatwierdzona zgodność z obowiązującymi dyrektywami/rozporządzeniami.
	Zużyty produkt oddaj do utylizacji, postępując zgodnie z obowiązującymi przepisami.

## DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe	12 VDC/230 V ~ 50 Hz
Moc	45 W
Pojemność	40 l
Wymiary	378 x 243 x 404 mm
Długość przewodu	1,9 m/1,7 m
Wydajność chłodzenia	18 °C*

\* W temperaturze otoczenia.

## OPIS

1. *Wtyk do gniazda samochodowego/elektrycznego*
2. *Panel sterowania*
3. *Lampka kontrolna*
4. *Przełącznik trybu grzania/chłodzenia*
5. *Przełącznik trybu ekologicznego/o maks. mocy*

## RYS. 1



## OBSŁUGA

### PRZY PIERWSZYM UŻYCIU

Przed pierwszym użyciem wytrzyj wszystkie wyjmowane części wilgotną szmatką. Nigdy nie używaj ściernych środków czyszczących.

### SPOSÓB UŻYCIA

1. Podłącz lodówkę do zasilania (gniazdo samochodowe 12 V DC/elektryczne) i sprawdź, czy zapali się lampka kontrolna.
2. Wybierz tryb ECO lub MAX (tylko gdy lodówka jest podłączona do zasilania).
3. Wybierz tryb podgrzewania (lampka kontrolna zaświeci się na czerwono) lub chłodzenia (lampka kontrolna zaświeci się na zielono).

### UWAGA!

- **Aby uzyskać najlepszy efekt chłodzenia, zalecamy wkładać do lodówki schłodzone artykuły spożywcze. Schłodzenie artykułów spożywczych o temperaturze pokojowej zabiera od dwóch do trzech godzin.**
- **Funkcja podgrzewania służy do utrzymywania ciepła, nie do podgrzewania chłodnych artykułów spożywczych.**
- **Stosując się do zaleceń producenta można utrzymać żywność w ciepłe przez wiele godzin.**

## KONSERWACJA

### CZYSZCZENIE

Czyść lodówkę zwilżoną ściereczką i łagodnym środkiem czyszczącym.

### OSTRZEŻENIE!

- **Przed przystąpieniem do czyszczenia lodówki zawsze wyciągaj wtyk z gniazda zasilania.**


- **Nie czyść lodówki pod bieżącą wodą.**
- **Nie używaj żadnych silnych środków czyszczących ani takich, które zawierają środki ścierne.**

## SAFETY INSTRUCTIONS

- Read all warnings, safety instructions and other instructions. Failure to follow all the instructions and safety instructions can result in death, personal injury and/or material damage.
- Check that the fan can rotate freely and that the ventilation openings are clean to prevent overheating. Never cover the product.
- Do not use the product if the power cord or plug/car adapter are damaged – risk of fire and/or electric shock.
- Do not use the product in an explosive environment, e.g. near flammable liquids, gas or dust.
- Do not dismantle the product or attempt to repair it – risk of electric shock. Repairs must be carried out by an authorised service centre.
- Do not expose the product to water or any other liquid.
- Avoid turning the product upside down.
- Do not subject the product to knocks and blows.
- Do not expose the product to rain or moisture.
- Keep children under supervision to make sure they do not play with the product.
- The product is not intended to be used by persons (children or adults) with any form of functional disorders, or by persons who do not have sufficient experience or knowledge on how to use it, unless they have received instructions concerning the use of the product from someone who is responsible for their safety.
- Always keep the ventilation openings clean.
- Do not use electrical devices in the product, unless recommended by the manufacturer.

- Check that the cables are properly connected. A loose connection can result in overheating and that the unit stops working.

## SYMBOLS

	Read the instructions.
	Approved in accordance with the relevant directives.
	Recycle discarded product in accordance with local regulations.

## TECHNICAL DATA

Rated voltage	12 VDC/230 V ~ 50 Hz
Output	45 W
Volume	40 L
Size	378 x 243 x 404 mm
Cord length	1.9 m/1.7 m
Cooling capacity	18 °C*

\* Below ambient temperature.

## DESCRIPTION

1. *Plug for vehicle socket/power point*
2. *Control panel*
3. *Status light*
4. *Switch cooling/heating*
5. *Switch eco mode/max*

FIG. 1

## USE

### USING FOR THE FIRST TIME

Before using for the first time, wipe all removable parts with a damp cloth. Never use abrasive detergents.

## HOW TO USE

1. Connect the cooler box to the required power source and check that the status light on the adapter goes on. (vehicle socket 12 VDC or power point).
2. Select ECO mode or MAX (only for mains connection).
3. Select warming (status light goes red) or cooling (status light goes green).

### NOTE:

- **For best cooling effect it is recommended to put chilled food in the cooler box. Cooling food at room temperature takes two to three hours.**
- **The warming function is intended to keep food warm, not to heat cold food.**
- **When used according to the instructions food can be kept warm for several hours.**

## MAINTENANCE

### CLEANING

Clean the cooling box with a damp cloth and mild detergent.

### WARNING!

- **Always pull out the plug from the power point before cleaning the cooling box.**
- **Do not clean the box under running water.**
- **Do not use strong or abrasive detergent.**